# Contents

List of Figures  ix
List of Tables  x
Preface and Acknowledgments (and a Caveat)  xii

## Part I  Bilingual Education for All  1

1 Introducing Bilingual Education  3
   Scenarios  3
      Introduction  5
   What Is Bilingual Education?  5
   Beneficiaries and Reasons  11
   Geopolitics and Language Orientations  13
   Summary  16
      Conclusion  17

## Part II  Bilingualism and Education  19

2 Language and Education  21
   Introduction  22
   Language Constructions  23
   Language  31
      Conclusion  40

3 Bilingualism and Translanguaging  42
   Introduction  43
   Bilingualism and Translanguaging  44
   Models of Bilingualism  51
   Questioning Assumptions  56
Contents

Bilingual Abilities 61
Bilingual Development 63
Neurolinguistic and Psycholinguistic Considerations 67
   Conclusion 71

4 The Sociopolitics of Bilingualism 73
   Introduction 73
   Transglossia 75
   Language Maintenance, Shift, and Revitalization 80
   Language Ideologies 82
   Language Policy as Right and Resource 84
      Conclusion 91

5 Benefits of Bilingualism 93
   Introduction 94
   Cognitive Advantages 94
   Social Advantages 97
   Intervening Factors 101
      Conclusion 107

Part III Bilingual Education Policy 109

6 Bilingual Education: Frameworks and Types 111
   Introduction: The Social Context 112
   Bilingual Education Models? 113
   Bilingual Education Theoretical Frameworks 115
   Bilingual Education Types 123
      Conclusion 135

7 Bilingual Education: Factors and Variables 137
   by Hugo Baetens Beardsmore
   Introduction 137
   Situational Factor 138
   Operational Factor 146
   Outcome Factor 152
   Integrating Situational, Operational, and Outcome Factors 156
      Conclusion 157

8 U.S. Language Policy in Education 159
   Introduction 159
   The Past 160
   The Present 174
      Conclusion 193

9 Language Promotion by European Supra-national Institutions 197
   by Hugo Baetens Beardsmore
   Introduction 197
   The Council of Europe 198
<table>
<thead>
<tr>
<th>Part</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>The European Commission</td>
<td>204</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>Bilingual Education: CLIL/EMILE</td>
<td>208</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Conclusion</td>
<td>216</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>Monoglossic Bilingual Education Policy</td>
<td>218</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Introduction</td>
<td>219</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Policies for Transition: Transitional Bilingual Education</td>
<td>221</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Policies for Maintenance and Enrichment: Maintenance Bilingual Education</td>
<td>231</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Policies for Enrichment of Social Elite: Prestigious Bilingual Education</td>
<td>236</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Policy for Enrichment of Language Majorities: Immersion Bilingual Education</td>
<td>237</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Conclusion</td>
<td>240</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Heteroglossic Bilingual Education Policy</td>
<td>244</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>by Ofelia García and Hugo Baetens Beardsmore, with contributions by Debra Cole and Zeena Zakharia</td>
<td>245</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Introduction</td>
<td>247</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Policies for Language Revitalization: Immersion Revitalization Bilingual Education</td>
<td>247</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Policies for Development of Minority Languages: Developmental Bilingual Education</td>
<td>251</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Policy for Plurilingualism across Groups: Poly-Directional or Two-Way Bilingual Education (Dual Language)</td>
<td>257</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Policies for Plurilingualism within Groups: CLIL and CLIL-Type Bilingual Education</td>
<td>264</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Policies for Multiple Languages: Multiple Multilingual Education</td>
<td>266</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Conclusion</td>
<td>280</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Part IV Bilingual Education Practices</td>
<td>287</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>Bilingualism in the Curriculum</td>
<td>289</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Introduction</td>
<td>289</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Bilingual Allocation</td>
<td>290</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Bilingual Arrangements</td>
<td>291</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Bilingual Practices: Translanguaging</td>
<td>304</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Models of Bilingual Teaching</td>
<td>308</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Conclusion</td>
<td>309</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>Bilingual Education Pedagogy and Practices</td>
<td>312</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Introduction</td>
<td>312</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Bilingual Education Approaches and Methods</td>
<td>313</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Principles and Practices of Bilingual Education Pedagogy</td>
<td>318</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Strategies: Scaffolding</td>
<td>329</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Conclusion</td>
<td>335</td>
</tr>
</tbody>
</table>
14 Biliteracy Practices and Pedagogy 337
  Introduction 337
  A Sociocultural Approach 338
  The Continua of Biliteracy 340
  Models of Biliteracy Use 342
  Biliteracy Sequencing 344
  Written Language and Texts 346
  Instructional Approaches 351
  The Biliteracy Workshop 354
  Conclusion 364

15 Assessment of Bilinguals 366
  by Ofelia García and Hugo Baetens Beardsmore
  Introduction 366
  The Power of Assessment 367
  Assessing Bilinguals 369
  Democratic Assessment for Bilinguals 378
  Conclusion 378

Part V Bilingual Education for the Twenty-first Century 381
Conclusion 383

Appendix: Myths and Realities 390
  by Cristina Muir, Yesenia Morales, Lori Falchi, and Ofelia García
Notes 395
Bibliography 410
Author Index 459
Subject Index 466
List of Figures

Figure 3.1 Subtractive Bilingualism 51
Figure 3.2 Additive Bilingualism 52
Figure 3.3 Recursive Bilingualism 53
Figure 3.4 Dynamic Bilingualism 53
Figure 3.5 Separate Underlying Proficiency/Common Underlying Proficiency 69
Figure 5.1 Relationship between Language and Culture 101
Figure 6.1 Subtractive Bilingual Education Theoretical Framework 116
Figure 6.2 Additive Bilingual Education Theoretical Framework 116
Figure 6.3 Recursive Bilingual Education Theoretical Framework 118
Figure 6.4 Dynamic Bilingual Education Theoretical Framework 119
Figure 6.5 Type of Bilingualism and Type of Bilingual Education Program 131
Figure 8.1 Timeline of Bilingual Education Policy in the United States 193
Figure 13.1 Cognitive Demands and Contextual Support in Bilingual Pedagogy 330
Figure 14.1 Continua of Biliteracy 341
Figure 14.2 Convergent Monoliterate Model 342
Figure 14.3 Convergent Biliterate Model 342
Figure 14.4 Separation Biliterate Model 343
Figure 14.5 Flexible Multiple Model 343
Figure 14.6 Literacy Education in Transitional Bilingual Education Programs 345
Figure 14.7 Transaction with Written Texts 353
Figure 14.8 Emphasis of Reading Activities with Emergent vs. Fluent Bilinguals 360
List of Tables

<table>
<thead>
<tr>
<th>Table Number</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Table 1.1</td>
<td>Differences between Bilingual Education and Language Education</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>Table 1.2</td>
<td>Sociohistorical and Sociolinguistic Orientations and Bilingualism</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>Table 2.1</td>
<td>Internet World Users by Language</td>
<td>28</td>
</tr>
<tr>
<td>Table 2.2</td>
<td>Second-Language Users</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>Table 3.1</td>
<td>Models of Bilingualism</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td>Table 3.2</td>
<td>Language Abilities</td>
<td>61</td>
</tr>
<tr>
<td>Table 3.3</td>
<td>Type of Bilingual Ability and Language Ability</td>
<td>61</td>
</tr>
<tr>
<td>Table 4.1</td>
<td>Independence vs. Interdependence in Language Planning</td>
<td>87</td>
</tr>
<tr>
<td>Table 6.1</td>
<td>Bilingual Education Models According to Hornberger (1991)</td>
<td>113</td>
</tr>
<tr>
<td>Table 6.2</td>
<td>Contextual and Structural Characteristics According to Hornberger (1991)</td>
<td>114</td>
</tr>
<tr>
<td>Table 6.3</td>
<td>Theoretical Frameworks of Bilingual Education</td>
<td>120</td>
</tr>
<tr>
<td>Table 6.4</td>
<td>Theoretical Framework and Bilingual Education Types</td>
<td>123</td>
</tr>
<tr>
<td>Table 6.5</td>
<td>Children and Bilingual Education Types</td>
<td>132</td>
</tr>
<tr>
<td>Table 6.6</td>
<td>Initial Language Emphasis and Bilingual Education Types</td>
<td>132</td>
</tr>
<tr>
<td>Table 6.7</td>
<td>Types of Bilingual Education and Characteristics</td>
<td>134</td>
</tr>
<tr>
<td>Table 7.1</td>
<td>Macro-Factors and Interdependent Variables for BE Policies</td>
<td>138</td>
</tr>
<tr>
<td>Table 8.1</td>
<td>States that Have Adopted English Only Laws</td>
<td>174</td>
</tr>
<tr>
<td>Table 8.2</td>
<td>Language Spoken at Home by 5–17-year-olds</td>
<td>175</td>
</tr>
<tr>
<td>Table 8.3</td>
<td>Languages Spoken at Home by 5–17-year-old Schoolchildren in States with High Concentration of LOTE Speakers</td>
<td>176</td>
</tr>
<tr>
<td>Table 8.4</td>
<td>Number of Bilinguals and Emergent Bilinguals among Schoolchildren of Different Language Groups</td>
<td>178</td>
</tr>
<tr>
<td>Table 8.5</td>
<td>School Districts in Cities and Number and Proportion of Emergent Bilinguals Ranked by Number</td>
<td>179</td>
</tr>
<tr>
<td>Table 8.6</td>
<td>Increase of Immigrant Population per State, 1990–2000</td>
<td>180</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Table 8.7 Region of Birth of Foreign-born Population in the U.S., 1910–2000 180
Table 8.8 Languages Spoken by U.S. Emergent Bilinguals 181
Table 8.9 Language Education Programs in the U.S. Today 186
Table 8.10 English Total Reading for Emergent Bilinguals in Different Kinds of Programs 188
Table 8.11 Spanish Total Reading for Students in Different Kinds of Programs 189
Table 8.12 Top Twelve Languages Studied in Colleges and Universities in the U.S 192
Table 9.1 Illustrations of Good Practice 208
Table 10.1 Language Policies and Bilingual Education Types: Monoglossic Beliefs 221
Table 10.2 Types of Monoglossic Bilingual Education and Characteristics 241
Table 11.1 Planning Language and Bilingual Education Types: Heteroglossic Beliefs 246
Table 11.2 Primary School Program: Number of Hours Devoted to Language as Subject 267
Table 11.3 Lower Secondary School Program: Language as Subject Lessons per Grade 268
Table 11.4 Curriculum Framework 2007–2012 Orissa 271
Table 11.5 Types of Heteroglossic Bilingual Education and Characteristics 282
Table 12.1 Bilingual Arrangements, Strategies and Models of Teaching 310
Table 13.1 Instructional Approaches and Methods in Bilingual Education 317
Table 13.2 Bilingual Education Pedagogy Principles 318
Table 13.3 Language Objectives for the Bilingual Classroom 324
Table 13.4 Principles and Dimensions of Bilingual Pedagogy 328
Table 13.5 Scaffolding Structural Components 331
Table 14.1 Biliteracy Models, Goals and Bilingual Education Frameworks 344
Table 14.2 Types of Scripts and Languages 347
Table 14.3 Strategies for Mini-Lessons during Shared Reading 356
Table 16.1 Integrative Table: Bilingual Education 388